



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Изх. № BCC-1655  
Дата: .....1.2.2018

ДО  
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ

**Разяснение № 2** във връзка с открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Разработване на Единна информационна система на съдилищата“ по проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата“, финансиран по договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ BG05SFOP001-3.001-0001-C01/26.08.2016г., процедура BG05SFOP001-3.001, Приоритетна ос № 3 „Прозрачна и ефективна съдебна система“ на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд

#### УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

На основание и в сроковете по чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки и във връзка с постъпило искане за разяснение по документацията за участие в горесцитираната обществена поръчка, представям следните разяснения:

**Въпрос № 1:** We are interested in participating at the Tender N 48826-2018, “Unified Information System Of The Courts for Bulgaria”. It is published as an international bidding, but the language for the proposal is Bulgarian. Not being a local firm, we don't have any documentation in that language. Can we still participate and provide the proposal in English?

*(Интересуваме се от участие в обществена поръчка № 48826-2018 „Единна информационна система на съдилищата за България“. Поръчката е публикувана като международна, но езикът на офертата е български. Тъй като не сме местна фирма, нямаме никакви документи на този език. Можем ли при участие да представим предложение на английски език?)*

#### Отговор на въпрос № 1:

According to Section IV.2.4. of the contract notice No 2018 / S 023-048826, published in the Official Journal of the European Union on 02.02.2018, the language in which tenders or requests to participate shall be submitted is Bulgarian language only. This corresponds to the provision of Art. 101, para. 6 of the Public Procurement Act of the Republic of Bulgaria, „Tenders and requests to participate shall be drawn up in Bulgarian language.“

*(Съгласно раздел IV.2.4. от Обявление за поръчка № 2018/S 023-048826, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 02.02.2018г., езикът, на който могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие в*

*Проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата“, се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

*процедурата, е единствено български език. Посоченото кореспондира с разпоредбата на чл. 101, ал. 6 от Закона за обществените поръчки на Република България, а именно: „Офертите и заявленията за участие се изготвят на български език“.)*

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ**



*заместно Упълномощено № 2 от 3314*  
**ГЕРГАНА НАЙДЕНОВА МУТАФОВА**  
**ЧЛЕН НА ВСС, ОПРЕДЕЛЕНА ЗА**  
**ВЪЗЛОЖИТЕЛ С РЕШЕНИЕ НА**  
**ПЛЕНУМА НА ВСС, ПРОТОКОЛ**  
**35/02.11.2017г. ,т. 34.1.**

*Проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата“, се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*